



### Woord van de voorzitter

Waarde Vrienden,

*'Inspirerend Herbronnen: een uitdaging reeds gisteren begonnen...'*

De tweejaarlijkse **Reisleidersdag** op Busworld Kortrijk heeft opnieuw plaats op

**zondag 21 oktober 2007**

De vorige studiedag, twee jaar geleden, had als titel: 'Inspirerend en Passioneel Reisleiden': dé uitdaging in Europa.

De R.A.P.P.-aanpak, respect, aandacht, passie en plezier, beoogde de reisleiding een grotere dynamiek mee te geven. Deze dynamiserende aanpak gaf als advies aan elke reisleid(st)er: 'Werk vanuit het hart'.

De hedendaagse moderne toerist gaat 'actief' op reis d.w.z. hij bereidt zijn reis zelfstandig voor: hij leest reisbrochures, hij gaat documentatie zoeken in de stadsbibliotheek, hij raadpleegt het internet, kortom, hij volgt de toeristische informatie in alle media. En dat is goed! Deze achtergrondinformatie laat de reiziger toe om veel gericht te luisteren naar de reisleader.

Voorwaarde is wel dat de reisleader al deze informatie, vanuit zijn basisopleiding, vertaalt en actualiseert naar de eigen leefwereld van de toerist toe, en dat hij zijn verhaal een ziel geeft vanuit zijn herhaalde bezoeken aan de bewuste regio.



Maar er is meer: steeds meer toeristische info is tegenwoordig multimediaal, in vestzakformaat en draadloos, beschikbaar.

Precies daarop, en met het advies '**Een ruimere blik verrijkt het denken**', wil onze studievoormiddag zich toespitsen.

Het komt er op aan de 'samenhang te zien' tussen toeristische infobronnen, portalen voor beeldpublicatie en digitale bepalingsystemen.

'Visualiteit' vergroot onnoemelijk de 'zeggingskracht' van het gesproken woord.

Deze informatiesessie 'Virtuele toeren voor Reisleiders' op Busworld Kortrijk op zondag 21 oktober 2007 zal u persoonlijk verrijken en, vooral een nieuwe dimensie geven aan uw reisleiding!

Terecht spreken wij van:

*'Inspirerend Herbronnen: een uitdaging reeds gisteren begonnen...!'*

Wij verwachten u talrijk!

Vriendelijke groeten,

de voorzitter,  
Jozef Denolf.



**busworld**  
KORTRIJK 19-24.10.2007



### 21 oktober: STUDIEDAG REISLEIDERS

#### Programma:

- 09.45 uur: verwelcoming met koffie
- 10.15 uur: inleiding door de heer Jozef Denolf, voorzitter vzw Reisleiders Vlaanderen
- 10.30 uur: de heer Bob Beelen: Kennismaking Virtuele Toeren met Reisleiders
- 11.15 uur: pauze
- 11.30 uur: mevrouw Raymonda Verdyck, Toerisme Vlaanderen
- 11.45 uur: receptie
- 12.45 uur: lunch
- 14.30 uur: mogelijkheid tot begeleide rondleiding of vrij bezoek

#### Kostprijs:

studiezitting: **gratis** voor de leden van RL Vlaanderen, **10 € voor niet-leden**.

**lunch: 15 € voor leden en 25 € voor niet-leden;** begeleide rondleiding gratis.

De actuele cursisten in de opleiding reisleader genieten uitzonderlijk dezelfde tarieven als de leden vzw RL Vlaanderen: gratis uiteenzetting en 15 € lunch.

#### Opvolging:

tweedelige opleiding rond multimedia-gebruik in Syntra Sint-Niklaas:

**Zaterdag 17 november 2007:** voorbereidende basissessie

09-12 u (1ste groep van max. 24 mensen) of 14-17 u (2de groep van max. 24 mensen; voorrang aan mensen die verderaf wonen)

**Zaterdag 8 december 2007:** eigenlijke informatiesessie

09-12 u (1ste groep, zie 17 november) of 14-17 u (2de groep, zie 17 november)

Deze twee opleidingsdagen zijn gratis voor de leden van vzw Reisleiders Vlaanderen, die voorrang van inschrijving genieten, met de regeling dat de namiddag vooral voorbehouden wordt voor mensen die verderaf van Sint-Niklaas wonen; niet-leden betalen 15 €. Hou rekening met het volgende: praktisch kunnen niet meer dan 24 mensen deelnemen per sessie in de voor- of namiddag (twee mensen per computer met internetgebruik). Inschrijven gebeurt uitsluitend via de website [www.reisleidersvlaanderen.be](http://www.reisleidersvlaanderen.be).



# Enkele weetjes

\*\*\*\*\*

## ☒ Lonely Planet-reisgidsen

De Britse openbare omroep BBC heeft de Australische uitgeverij van de Lonely Planet-reisgidsen aangekocht. De uitgeverij is van eigenaar gewisseld voor 143 miljoen €. L P werd in 1972 opgericht door Maureen en Tony Wheeler. Het hoofdkwartier staat in Melbourne. De reisgidsen richtten zich jarenlang vooral op de rugzaktoerist en alternatieve reizigers. Recent zijn de meer dan vijfhonderd verschillende gidsen aangepast voor toeristen die iets meer luxe zoeken. L P verkoopt jaarlijks 6,5 miljoen gidsen, maakt televisie-programma's die in meer dan 100 landen uitgezonden worden, en heeft ook een internetsite die maandelijks door meer dan 4,3 miljoen bezoekers geraadpleegd wordt ([www.lonelyplanet.com](http://www.lonelyplanet.com))

BRON: I-MAIL NR 36

## ☒ Groen

Finland, IJsland en Noorwegen voeren het lijstje aan van 'groenste' landen waar het bovendien ook nog aangenaam leven is. Zweden, Oostenrijk, Zwitserland, Ierland, Australië, Uruguay en Denemarken vervolledigen de top tien. Frankrijk bezet de 16de plaats, gevolgd door Nederland. Iets verder vinden we Duitsland (21), de Verenigde Staten (23) en Groot-Brittannië (25), terwijl België op de 26ste stek staat. De Afrikaanse landen bengelen onderaan de rangschikking van Reader's Digest.

Scandinavië scoort ook goed in het klassement van de 72 meest aangename steden om in te wonen. Stockholm en Oslo staan op kop, vóór München en Parijs. Daarna volgen Frankfurt, Stuttgart, Lyon, Düsseldorf, Nantes en Kopenhagen. Brussel prijkt op de 16de plaats, net na New York, en doet het daarmee stukken beter dan Londen (27), Berlijn (32) en Amsterdam (35). Hekkensluiters zijn Bangkok, Guangzhou (Kanton), Bombay (Mumbai), Shanghai en Peking.

BRON: I-MAIL NR 35

## ☒ Friesland in trek bij Vlamingen

Friesland zit duidelijk in de lift bij Vlaamse toeristen. Dit zou komen doordat Vlamingen zich meer in Friezen herkennen dan over het algemeen in Nederlanders. Die Vlamingen gaan er niet naartoe voor de watersport, in tegenstelling tot de 1,8 miljoen Nederlandse en Duitse toeristen die jaarlijks Friesland aandoen, maar wel vooral om te fietsen. De route langs de Friese Elfsteden is bij de Vlamingen erg populair; vorig jaar deden niet minder dan 30.000 Vlamingen Friesland aan. Over drie jaar verwacht het Friese promotiebureau *Fryslbn Marketing* zelfs een verdubbeling tot 60.000 Vlaamse toeristen.

BRON: NRIT ACTUMAIL 21 SEPTEMBER 2007

# Twee speciale boeken

\*\*\*\*\*

In dit 90ste herdenkingsjaar van de Derde Slag om Ieper, ook wel Slag om Passendale geheten, zijn twee schitterende boeken over deze slag verschenen.

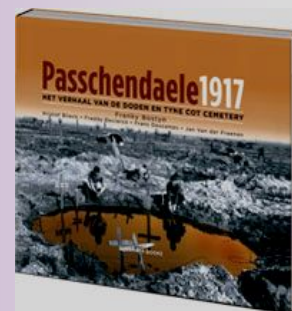
## PASSCHENDAELE 1917

HET VERHAAL VAN DE DODEN EN TYNE COT CEMETERY

Dit boek is het eerste dat op zoek gaat naar diegenen die het slagveld van Passendale 1917 niet overleefden. In 100 dagen onmenselijke strijd tussen juli en november werden aan het front in de Westhoek een half miljoen militairen gedood, gewond of vermist. Rode draad is Tyne Cot Cemetery, de grootste begraafplaats van de Commonwealth met 11.956 doden en 34.957 namen van vermisten. Het eerste deel van het boek volgt de chronologie van de Slag om Passendale. Elk onderdeel van de slag wordt kort historisch behandeld, en zoomt daarna in op de belevenissen van één of twee divisies. In het tweede deel onderzoekt auteur Franky Bostyn wat er nadien met de doden van Passendale gebeurd is. Daarbij behandelt hij o.m. de manier van begraven en identificeren van de doden. Voor de samenstelling van het boek werd beroep gedaan op de Commonwealth om foto's, verslagen en persoonlijke documenten over de doden te krijgen.

Een beklijvend boek dat iedere in W.O.I.-geïnteresseerde in huis moet hebben. Het geeft bovendien op vertoon ervan gratis toegang tot het Memorial Museum Passchendaele 1917 in Zonnebeke.

ISBN 978 90 8679 065 4, richtprijs 29,90 €, 342 blz

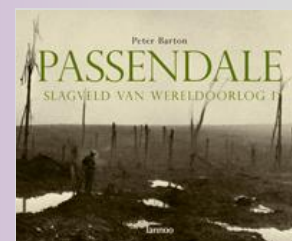


## PASSENDALE

SLAGVELD VAN WERELDOORLOG I

Peter Barton is militair historicus. Acht jaar lang onderzocht hij in Londen de archieven van het Imperial War Museum. Aan de hand van recent ontdekt uniek materiaal, waaronder meer dan veertig panoramische foto's en nooit eerder gepubliceerde Duitse opnamen, brengt dit boek de strijd op onnavolgbare wijze opnieuw tot leven. Bijzonder veel aandacht is er voor het menselijke aspect van het strijdgewoel. De informatie over nederlaag en overwinning, over tactische beslissingen en bijzonder moeilijke weersomstandigheden, wordt afgewisseld met uittreksels uit brieven die de militairen naar het thuisfront stuurden. Het boek is geïllustreerd met talloze foto's van aan of achter het front en uitvoerig kaartmateriaal dat de doelstellingen en de vaak mindere behaalde resultaten van aanvallen illustreert. Veel aandacht is er ook voor de strijd die de troepen moesten leveren, niet alleen tegen de vijand maar ook tegen de bijzonder ongunstige weersomstandigheden, het water en vooral de modder, die iedere beweging vertraagde en bijzonder veel krachtsinspanningen kostte. Veel belangrijker nog was de rol van de mensen die de beslissingen moesten nemen: politici en militairen die aarzelden, die soms hun eigen ego's belangrijker vonden of probeerden elkaar de loef af te steken. Jammer genoeg konden de vele tienduizenden slachtoffers hen geen rekenschap vragen. De auteur is erin geslaagd de bijzonder complexe gebeurtenissen in en rond Ieper tijdens Wereldoorlog I op een begrijpelijke wijze voor te stellen, met daarbij veel aandacht voor de vele doden en gewonden. Wie vandaag de streek verkennt kan, ook in dit boek, het uitzicht van het landschap toen en nu vergelijken aan de hand van vele panoramische foto's.

ISBN 978 90 2096 972 6, richtprijs 49,95 €, 468 blz, hardback



# Vervolgverhaal: bouwkundige (en aanverwante) termen in andere talen

Voor wie de lijst wil bewaren, delen we nogmaals mee, dat heel de lijst, nadat ze volledig verschenen is, wordt meegestuurd in een apart Word-document, zodat u er voor uzelf eventuele aanvullingen kunt aan toe voegen, de lijst up to date houden, en wat kleureninkt uitsparen. Wie foutjes wil verbeteren, kan ze altijd doorgeven op het ondertussen reeds gekende mailadres (zie onderaan deze Nieuwsbrief).

<u>Nederlands</u>	<u>Engels</u>	<u>Frans</u>	<u>Duits</u>
Munster munsterkerk Munt Muntverzameling	Minster  Mint Collection of coins Museum Mural painting, wall painting	Moutier  Monnaie Collection de monnaies Musée Peinture murale	Münster  Münze Münzensammlung  Museum Wandmalerei
Naaldspits Naamse steen Nagel (hout) Nagel (ijzer) Natuursteen Neerhof Neoclassicisme	Spire Namur stone Nail, dowel (timber) Nail, (iron) Stone Outer bailey Neo-Classicism classic revival Neo-Gothic Neo-Rennaisance Neo styles Art Nouveau Functional architecture	Flèche Calcaire de Namur Boulon, cheville (bois) Clou, boulon à clavette (fer) Pierre naturelle Basse-cour Néoclassicisme	Nadelhelm Namener Stein Dübel (Holz) Nagel (Eisen) Naturstein Vorburg Neoklassizismus
Neogotiek Neorenaissance Neostijlen Nieuwe Stijlbeweging Nieuwe Zakelijkheid	Neo-Gothic Neo-Rennaisance Neo styles Art Nouveau Functional architecture	Néogothique Néorenaissance Styles néo Art nouveau Fonctionnalisme	Neugotik Neurenaissance Neustile Jugendstil Funktionalismus Neue Sachlichkeit Kneifzange Nische First Firstgebinde
Nijptang Nis Nok Nokgebinte	Pincers Niche Apex Ridge truss	Tenailles Niche Faîte Ferme sous faîte	Kneifzange Nische First Firstgebinde
Obelisk Observatorium Oculus Oksaal Olm Omloop Omlijsting Onderbouw Ontlastingsboog Ontmantelen Ontwerp Openluchttheater Opera Ophaalbrug	Obelisk Observatory Oculus, round window Rood screen Elm Towergallery Framing Infrastructure Discharging arch To dismantle Project, design Open-air theater Opera Draw-bridge	Obélisque Observatoire Œil-de-bœuf Jubé Orme Galerie de tour, pourtour Encadrement, cadre Infrastructure Arc de décharge Démanteler Projet Théâtre de plein air Opéra Pont-levis, pont à balancier Rejointoyer Orangerie Oratoire Ordre Orgue Orientation Ovale Four	Obelisk Observatorium Ochsenauge Lettner, Doksal Ulme Umgang Rahmen Unterbau Entlastungsbogen Entmanteln Entwurf Freilichtbühne Oper Zugbrücke, Seilbrücke
Opvoegen Oranjerie Oratorium Orde Orgel Oriëntering Ovaal Oven	To point Orangery Oratory Order Organ Orientation Oval Oven, furnace	Rejointoyer Orangerie Oratoire Ordre Orgue Orientation Ovale Four	Abfugen Orangerie Bettchor Ordnung Orgel Orientierung Oval Ofen
Paal Paalfundering	Post, pile Pile foundation	Poteau, pilotis Fondations sur pilotis	Pfahl Pfahlfundierung

MET DANK AAN THEO STERCK

vervolgt in volgende Nieuwsbrief...

P.S.: na deze reeks volgt een nieuwe reeks over fauna en flora

## Geschiedenisles: goed om weten

.....

De volgende keer dat je je handen wast, en je vindt de temperatuur van het water niet echt aangenaam, denk er dan eens aan hoe het er ooit aan toe ging... Hier volgen een aantal feiten uit de jaren 1500.

De meeste mensen huwden in juni, omdat ze hun jaarlijkse bad namen in mei, en dus in juni nog redelijk fris roken. Tegen die tijd begon men echter toch al lichtelijk te stinken, en dus droeg de bruid een boeketje bloemen om haar lichaamsgeur te verbergen. **Daar komt dus het gebruik van dat ook vandaag nog de bruid een bruidsboekje draagt.**

Een bad bestond uit een grote kuip die gevuld werd met heet water. De heer des huizes genoot het privilege van het schone water, daarna volgden de zoons en andere mannen die deel uitmaakten van het huishouden, dan de vrouwen, en tenslotte de kinderen. De baby's waren als laatsten aan de beurt. Tegen dan was het water zo vuil dat je er makkelijk iemand in kon kwijtraken... Vandaar de uitdrukking '**De baby met het badwater weggoien**'.

Huizen hadden in die tijd strooien daken, zonder houten gebinte. Het was de enige plek waar de dieren zich warm konden houden, en dus leefden de katten en kleinere dieren (muizen, ongedierte) in het dak. Als het regende werd het daar glibberig, en soms gleden de dieren dan uit en vielen van het dak. Vandaar het Engelse gezegde '**It's raining cats and dogs**'.

Niets kon verhinderen dat er dingen in het huis vielen. Dit was een echt probleem in de slaapkamer, waar ongedierte en uitwerpselen je schone beddengoed konden bederven. Daarom werden bedden voorzien van grote palen om een laken over te hangen, dat dan toch een beetje bescherming bood. Zo is het gebruik van **hemelbedden** ontstaan.

In die tijd kookte men in de keuken in een grote ketel die altijd boven het vuur hing. Elke dag werd het vuur aangestoken, en werden er ingrediënten toegevoegd aan de ketel. Men at meestal groenten, en weinig vlees. Men at deze stoofpot 's avonds, en liet het overschot in de ketel. Dit werd dan 's nachts koud, en 's anderendaags begon men gewoon opnieuw. Zo zaten er in hun stoofpot vaak dingen die er al heel lang inzaten... Soms konden ze varken krijgen, en dan voelden ze zich heel bijzonder. Als ze bezoekers over de vloer kregen, dan hingen ze hun stuk varken op om op te scheppen. Het was namelijk een teken van weelde als een man spek naar huis kon brengen. Ze sneden dan een stukje af om te delen met de gast, en kauwden gezellig samen op het vet.

Wie geld had, kon zich tinnen borden veroorloven. Voedsel met een hoge zuurtegraad zorgde er voor dat een beetje van het lood in het voedsel terecht kwam, wat vaak tot een loodvergiftiging en de dood leidde. Dit gebeurde het meest met tomaten, waardoor tomaten de volgende  $\pm$  400 jaar als giftig werden beschouwd. Brood werd verdeeld volgens je sociale status. Arbeiders kregen de aangebrande bodem van het brood, het gezin at het middendeel op en gasten kregen de bovenste, krokante korst.

Men gebruikte loden bekertjes om bier of whisky te drinken. Die combinatie zorgde er soms voor dat de drinker een aantal dagen buiten westen was! Als de dronkaard dan bewusteloos gevonden werd langs de straat, werd hij vaak gereed gemaakt om begraven te worden. Hij werd een aantal dagen op de keukentafel gelegd, en de familie at en dronk aan diezelfde tafel, en wachtte af of hij nog wakker zou worden. Vandaar het gebruik van de **doodswake**.

Engeland is oud en klein, en de bevolking vond geen plaats meer om de doden te begraven, dus werden er kisten uitgegraven en de beenderen naar een beender- of knielhuis overgebracht, zodat ze de graven konden hergebruiken. Bij het heropenen van deze kisten, ontdekten ze dat er bij 1 op 25 aan de binnenkant gekrabbeld was, en ze beseften dat ze levenden hadden begraven. Van toen af werd er een touwtje rond de pols van een lijk gebonden, dat omhoogleidde en verbonden was met een belletje boven de grond. Iemand moest dan heel de nacht op het kerkhof zitten om te horen of de bel niet rinkelde. En zo werd er wel eens iemand '**saved by the bell**' (gered door de bel).

Wie zei ook alweer dat geschiedenis saai was...?

INGESTUURD DOOR CLEMENT HUYSMANS

**Wie ook dergelijke pareltjes kent mag ze steeds doorsturen op onderstaand mailadres van de redactiecoördinator.**

De eerstvolgende editie van de Nieuwsbrief mag je normaal verwachten vanaf 5 november. Heb je ook iets om te publiceren: mail het naar de redactiecoördinator op onderstaand mailadres, tegen de 25<sup>ste</sup> van de maand vóór de maand waarin het moet verschijnen. Afhankelijk van de beschikbare plaats of andere dringende berichten, wordt je bijdrage opgenomen of verplaatst naar een volgende editie. Verschijnt niet in juli en augustus.

☒ Moorseelsesteenweg 2, 8800 RUMBEKE ☎ 051 22 60 60 ☎ 051 22 92 73  
**secretariaat en algemene vzw-info:** riet espeel 051 26 97 14, fax 09 351 90 98,  
0475 383 446 -- kantooruren: di en wo 9-12 en 13-17 u, do 9-12 u  
mail: [info.reisleiders.vlaanderen@telenet.be](mailto:info.reisleiders.vlaanderen@telenet.be) website: [www.reisleidersvlaanderen.be](http://www.reisleidersvlaanderen.be)  
Vereniging zonder Winstoogmerk KBC 467-5380301-89 BE 0473.187.477

Redactiecoördinator: [johan.verweider@gmail.com](mailto:johan.verweider@gmail.com) ☎ 058 23 75 98 - 0494 570 376  
Lombardsijdelaan 155, 8434 WESTENDE